

Eph

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν, ἐν Κυρίῳ; τοῦτο γάρ ἐστιν
Децо – слушајте – родитеље своје у Господу ово јер је
[G3588](#) [G5043](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1118](#) [G4771](#) [G1722](#) [G2962](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1510](#)

δίκαιον.
праведно
[G1342](#)

Deco! Slušaјte svoje roditelje u Gospodu: јer је ovo pravo.

2 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη, ἐν
Поштуј – оца свог и – мајку која је заповест прва с
[G5091](#) [G3588](#) [G3962](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3748](#) [G1510](#) [G1785](#) [G4413](#) [G1722](#)

ἐπαγγελία,
обећањем
[G1860](#)

Poštuj oca svog i mater: ovo је prva zapovest s obećanjem:

3 ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.
да добро ти буде и да-будеш дуговек на – земљи
[G2443](#) [G2095](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3118](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Da ti blago bude, i da živiš dugo na zemlji.

4 Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν, ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ
И – очеви не раздражујте – децу своју него одгајајте их
[G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3361](#) [G3949](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G0235](#) [G1625](#) [G0846](#)

ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ Κυρίου.
у васпитању и поучавању Господњем
[G1722](#) [G3809](#) [G2532](#) [G3559](#) [G2962](#)

I vi očevi! Ne razdražujte decu svoju, nego ih gajite u nauci i u strahu Gospodnjem.

5 Οἱ δοῦλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ
Слуге – слушајте – по телу господаре са страхом и
[G3588](#) [G1401](#) [G5219](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2962](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#)

τρόμου, ἐν ἀπλότητι τῆς καρδίας ὑμῶν, ὡς τῷ Χριστῷ;
дрхтањем у простоти – срца свог као – Христу
[G5156](#) [G1722](#) [G0572](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G5613](#) [G3588](#) [G5547](#)

Sluge! Slušaјte gospodare svoje po telu, sa strahom i drhtanjem, u prostoti srca svog, kao i Hrista;

6 μὴ κατ' ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι; ἀλλ' ὡς δοῦλοι Χριστοῦ,
не по очном-служењу као људоугодници него као слуге Христове
[G3361](#) [G2596](#) [G3787](#) [G5613](#) [G0441](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1401](#) [G5547](#)

ποιοῦντες τὸ θέλημα τοῦ Θεοῦ ἐκ ψυχῆς,
творећи – вољу – Божју из душе
[G4160](#) [G3588](#) [G2307](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G5590](#)

ne samo pred očima radeći kao ljudima da ugađate, nego kao sluge Hristove, tvoreći volju Božiju od srca.

7 μετ' εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ Κυρίῳ, καὶ οὐκ ἄνθρωποις;
са добронамерношћу служећи као – Господу а не људима
[G3326](#) [G2133](#) [G1398](#) [G5613](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0444](#)

Dragovoljno služite, kao Gospodu a ne kao ljudima,

8 εἰδότες ὅτι ἕκαστος, ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν, τοῦτο κομίζεται παρὰ
знајући да сваки, ако шта учини добро, то ће-примити од
[G1492](#) [G3754](#) [G1538](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4160](#) [G0018](#) [G3778](#) [G2865](#) [G3844](#)

Κυρίου, εἴτε δοῦλος εἴτε ἐλεύθερος.
Господа био слуга или слободан
[G2962](#) [G1535](#) [G1401](#) [G1535](#) [G1658](#)

znajući da svaki što učini dobro ono će i primiti od Gospoda, bio rob ili slobodnjak.

9 Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ, ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν
И – господари – исто чините према њима остављајући –
[G2532](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0447](#) [G3588](#)

ἀπειλὴν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ Κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς,
претњу знајући да и њихов и ваш – Господ је на небесима
[G0547](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3772](#)

καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ' αὐτῶ.
и пристрасности нема – код њега
[G2532](#) [G4382](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3844](#) [G0846](#)

I vi gospodari, tako činite njima ostavljajući pretnje, znajući da je i vama samim i njima Gospodar na nebesima, i On ne gleda ko je ko.

10 Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν Κυρίῳ, καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος
Најзад – јачајте у Господу и у – сили – моћи
[G3588](#) [G3064](#) [G1743](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#)

αὐτοῦ.
његове
[G0846](#)

A dalje, braćo moja, jačajte u Gospodu i u sili jačine Njegove.

11 ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στῆναι
Обуците – свенаоружање – Божје да – можете – стати
[G1746](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4771](#) [G2476](#)

πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου;
против – лукавстава – ђавољих
[G4314](#) [G3588](#) [G3180](#) [G3588](#) [G1228](#)

Obucite se u sve oružje Božije, da biste se mogli održati protiv lukavstva đavolskog:

- 12 ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἢ πάλιν πρὸς αἷμα καὶ σάρκα; ἀλλὰ πρὸς
 jer nije – nama – borba protiv krvi i tela nego protiv
[G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3823](#) [G4314](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G0235](#) [G4314](#)
- τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ
 – поглаварства против – власти против – управителя –
[G3588](#) [G0746](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1849](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2888](#) [G3588](#)
- σκοτούς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.
 таме ове против – духовних – злоба на – небесима
[G4655](#) [G3778](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4152](#) [G3588](#) [G4189](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

| Jer naš rat nije s krvlju i s telom, nego s poglavarima i vlastima, i s upraviteljima tame ovog sveta, s duhovima pakosti ispod neba.

- 13 διὰ τοῦτο, ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ Θεοῦ, ἵνα δυνηθῆτε
 зато – узмите – свенаоружање – Божје да можете
[G1223](#) [G3778](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3833](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2443](#) [G1410](#)
- ἀντιστῆναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ, καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι, στῆναι.
 одолети у – дану – злом и све савладавши опстати
[G0436](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4190](#) [G2532](#) [G0537](#) [G2716](#) [G2476](#)

| Toga radi uzmite sve oružje Božije, da biste se mogli braniti u zli dan, i svršivši sve održati se.

- 14 στῆτε οὖν, περιζωσάμενοι τὴν ὄσφυν ὑμῶν, ἐν ἀληθείᾳ, καὶ
 Станите дакле опасавши – бедра своја – истином и
[G2476](#) [G3767](#) [G4024](#) [G3588](#) [G3751](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης,
 обукавши – оклоп – праведности
[G1746](#) [G3588](#) [G2382](#) [G3588](#) [G1343](#)

| Stanite dakle opasavši bedra svoja istinom i obukavši se u oklop pravde,

- 15 καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς
 и обувши – ноге у приправност – јеванђеља –
[G2532](#) [G5265](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1722](#) [G2091](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#)
- εἰρήνης.
 мира
[G1515](#)

| i obuvši noge u pripravu jevanđelja mira;

- 16 ἐν παῖσιν, ἀναλαβόντες τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως, ἐν ᾧ δυνήσεσθε
 уз–све – узевши – штит – вере којим – ђете–моћи
[G1722](#) [G3956](#) [G0353](#) [G3588](#) [G2375](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1410](#)
- πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ τὰ πεπτρωμένα, σβέσαι.
 све – стреле – злога – разгореле угасити
[G3956](#) [G3588](#) [G0956](#) [G3588](#) [G4190](#) [G3588](#) [G4448](#) [G4570](#)

| a svrh svega uzmite štit vere o koji ćete moći pogasiti sve raspaljene strele nečastivog;

- 17 καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε, καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ
 и – шлем – спасења примите и – мач –
[G2532](#) [G3588](#) [G4030](#) [G3588](#) [G4992](#) [G1209](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3162](#) [G3588](#)
- Πνεύματος, ὃ ἐστιν ῥῆμα Θεοῦ;
 Духа који је реч Божја
[G4151](#) [G3739](#) [G1510](#) [G4487](#) [G2316](#)

| i kacigu spasenja uzmite, i mač duhovni koji je reč Božija.

- 18 διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως, προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν
сваком – молитвом и молбом молећи-се у свако време у
[G1223](#) [G3956](#) [G4335](#) [G2532](#) [G1162](#) [G4336](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2540](#) [G1722](#)
- Πνεύματι, καὶ εἰς αὐτὸ, ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκατεθήσει, καὶ
Духу и у томе бдијући са свом истрајношћу и
[G4151](#) [G2532](#) [G1519](#) [G0846](#) [G0069](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4343](#) [G2532](#)
- δεήσει, περὶ πάντων τῶν ἁγίων;
молитвом за све – свете
[G1162](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

| I svakom molitvom i moljenjem molite se Bogu duhom bez prestanka, i uz to stražite sa svakim trpljenjem i molitvom za sve svete,

- 19 καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῆ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
и за мене да ми се-да реч при отварању – уста мојих
[G2532](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3056](#) [G1722](#) [G0457](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#)
- ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,
са смелашћу да-објавим – тајну – јеванђеља
[G1722](#) [G3954](#) [G1107](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2098](#)

| i za mene, da mi se da reč kad otvorim usta svoja, da obznamim sa slobodom tajnu jevanđelja,

- 20 ὑπὲρ οὓς πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι, ὡς
за које посланствујем у ланцима да у њему смело-говорим како
[G5228](#) [G3739](#) [G4243](#) [G1722](#) [G0254](#) [G2443](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3955](#) [G5613](#)
- δεῖ με λαλῆσαι.
треба ме-да говорим
[G1163](#) [G1473](#) [G2980](#)

| za koje sam poslanik u okovima, da u Njemu govorim slobodno, kao što mi se pristoji.

- 21 Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς, τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω, πάντα
А пак да-знате и ви – о мени шта радим све
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5101](#) [G4238](#) [G3956](#)
- γνωρίσει ὑμῖν Τυχικός, ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς, καὶ πιστὸς διάκονος ἐν
ће-вам-јавити – Тихик – љубљени брат и верни слуга у
[G1107](#) [G4771](#) [G5190](#) [G3588](#) [G0027](#) [G0080](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1249](#) [G1722](#)
- Κυρίῳ;
Господу
[G2962](#)

| A da i vi znate kako sam ja i šta radim, sve će vam kazati Tihik, ljubazni brat i verni sluga u Gospodu,

- 22 ὃν ἔπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν,
кога послах к вама баш-за – то да сазнаете – о нама
[G3739](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3778](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1473](#)
- καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.
и да-утеши – срца ваша
[G2532](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| kog poslao k vama za to isto da znate kako smo mi, i da uteši srca vaša.

23 Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς, καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς, καὶ
Мир – браћи и љубав са вером од Бога Оца и
[G1515](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G0026](#) [G3326](#) [G4102](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G2532](#)

Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Господа Исуса Христа
[G2962](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Mir braći i ljubav s verom od Boga Oca i Gospoda Isusa Hrista.

24 ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν
– Благодат са свима који љубе – Господа нашег Исуса
[G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#)

Χριστὸν, ἐν ἀφθαρσίᾳ.
Христа у непропадљивости
[G5547](#) [G1722](#) [G0861](#)

| Blagodat sa svima koji ljube Gospoda našeg Isusa Hrista jednako. Amin.